

**Prof. dr hab. Sambor Grucza**

Instytut Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej  
Wydział Lingwistyki Stosowanej  
Uniwersytet Warszawski  
ul. Szturmowa 4  
02-678 Warszawa

## **Wykaz publikacji naukowych i dydaktycznych**

### **1. Pozycje książkowe**

#### **1.1. Monografie**

1. Grucza, S. (1994): *Referenz von Nominalphrasen im Deutschen und Polnischen. Eine konfrontative Untersuchung und ihre glottodidaktischen Implikationen*. Saarbrücken, 202 str. (praca doktorska):
2. Grucza, S. (1999): *Praktyczny słownik niemiecko-polski, polsko-niemiecki*. Warszawa, Oficyna Wydawnicza Graf-Punkt, 400 str.
3. Grucza, S. (2004): *Od lingwistyki tekstu do lingwistyki tekstu specjalistycznego*, Warszawa, Katedra Języków specjalistycznych, 220 str.
4. Grucza, S. (2007): *Od lingwistyki tekstu do lingwistyki tekstu specjalistycznego*. Warszawa, Katedra Języków Specjalistycznych; wydanie drugie poprawione i uzupełnione, 220 str.
5. Grucza, S. (2008), *Lingwistyka języków specjalistycznych*. Warszawa, 260 str.
6. Grucza, S. (2012): *Fachsprachenlinguistik* (= Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik, 1; red.: S. Grucza, L. Kolago). Frankfurt/M., Peter Lang Verlag, 230 str.
7. Grucza, S. (2013): *Od lingwistyki tekstu do lingwistyki tekstu specjalistycznego* (= Studi@ Naukowe, t. 2, red. S. Grucza): Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@ UW, 150 str. [<https://portal.uw.edu.pl/web/snikla/tomy-serii>]
8. Grucza, S. (2013): *Lingwistyka języków specjalistycznych* (= Studi@ Naukowe, t. 3, red. S. Grucza): Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@ UW, 177 str. [<https://portal.uw.edu.pl/web/snikla/tomy-serii>]

#### **1.2. Prace zbiorowe: publikacje zwarte – redakcja naukowa**

1. Kielar, B. Z., S. Grucza (red.) (2003): *Języki Specjalistyczne. T. 3: Lingwistyczna identyfikacja tekstów specjalistycznych*. Warszawa, 232 str.
2. Grucza, S. (red.) (2007): *W kręgu teorii i praktyki lingwistycznej. Księga jubileuszowa ofiarowana Profesorowi Jerzemu Lukszynowi z okazji 70. rocznicy urodzin*. Warszawa, Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, 250 str.
3. Grucza S., A. Marchwiński, M. Płużyczka (red.) (2010): *Translatoryka. Koncepcje – Modele – Analizy. Księga jubileuszowa ofiarowana Profesor Barbarze Z. Kielar z okazji 80. rocznicy urodzin*. Warszawa, 500 str.

4. Olpińska-Szkielko, M., Grucza, S. Berdychowska, Z., Żmudzki, J. (red.) (2012): *Der Mensch und seine Sprachen*. Frankfurt/M., Peter Lang Verlag, 737 str.
5. Grucza S./ M. Płużyczka/ J. Zając (red.) (2013): *Translation Studies and Eye-Tracking Analysis*. (= Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik, t. 6). Frankfurt/M., 252 str.
6. Grucza S./ M. Wierzbicka/ J. Alnajjar/ P. Bąk (red.) (2014): *Polnisch-deutsche Unternehmenskommunikation. Ansätze zu ihrer linguistischen Erforschung*. (= Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik, t. 15). Frankfurt/M., 255 str.
7. Sambor Grucza, Monika Płużyczka, Paweł Soluch (red.), (2014): *Widziane inaczej. Z polskich badań eyetrackingowych*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@, 139 str.
8. Grucza, S. / J. Alnajjar/ (red.) (2015), *Kommunikation in multikulturellen Projektteams*. (= Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik, t. 22). Frankfurt/M., 251 str.
9. Grucza, S. / M. Olpińska-Szkielko/ P. Romanowski, (red.) (2016), *Bilingual Landscape of the Contemporary World*. (= Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik). Frankfurt/M., 201 str.

## **1.2. Prace zbiorowe: czasopisma – redakcja naukowa**

### **1.2.1. Przegląd Glottodydaktyczny**

Redaktor naukowy czasopisma – Sambor Grucza

Opublikowane tomy:

1. (2006): *Przegląd Glottodydaktyczny*, 21, 75 str.
2. (2007): *Przegląd Glottodydaktyczny*, 22, 103 str.
3. (2007): *Przegląd Glottodydaktyczny*, 23, 205 str.
4. (2008): *Przegląd Glottodydaktyczny*, 24, 190 str.
5. (2008): *Przegląd Glottodydaktyczny*, 25, 210 str.
6. (2009): *Przegląd Glottodydaktyczny*, 26, 200 str.

### **1.2.2. Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik**

Założyciel czasopisma – Sambor Grucza

Redaktor naukowy czasopisma – Sambor Grucza

Opublikowane tomy:

1. (2009): *Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review*, 1, 350 str.
2. (2010): *Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review*, 2, 320 str.
3. (2010): *Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review*, 3, 350 str.
4. (2011): *Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review*, 4, 350 str.
5. (2012): *Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review*, 5, 238 str.

6. (2012): *Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review*, 6, 233 str.
7. (2013): *Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review*, 7, 222 str.
8. (2013): *Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review*, 8, 216 str.
9. (2014): *Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review*, 9, 211 str. [wydanie on-line]
10. (2014): *Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review*, 10. [wydanie on-line]
11. (2014): *Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review*, 11. [wydanie on-line]
12. (2015): *Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review*, 12, 1/2015. [wydanie on-line]
13. (2015): *Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review*, 13, 2/2015. [wydanie on-line]
14. (2015): *Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review*, 14, 3/2015. [wydanie on-line]
15. (2015): *Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review*, 15, 4/2015. [wydanie on-line]
16. (2016): *Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review*, 16, 1/2016. [wydanie on-line]
17. (2016): *Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review*, 17, 2/2016, 166 str. [wydanie on-line]
18. (2016): *Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review*, 18, 3/2016. [wydanie on-line] (w przygotowaniu redakcyjnym)
19. (2016): *Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review*, 19, 4/2016. [wydanie on-line] (w przygotowaniu redakcyjnym)

### **1.3. Redakcja naukowa serii wydawniczych**

#### **1.3.1. Języki. Kultury. Teksty. Wiedza**

(Warszawa: Euro-Edukacja)

1. Grucza, S., Lukszyn, J. (red. naukowy serii ) (2010): „Języki. Kultury. Teksty. Wiedza”, t. 11: F. Gucza, *Stratyfikacyjny model wyrażeniowej komponenty języków ludzkich - jej budowa i diakryza*. Warszawa: Euro-Edukacja, 160 str.
2. Grucza, S., J. Lukszyn (red. naukowy serii ) (2010): „Języki. Kultury. Teksty. Wiedza”, t. 12: P. Szerszeń, *Glottodydaktyka a (hiper)teksty internetowe*. Warszawa: Euro-Edukacja, 250 str.
3. Grucza, S., A. Tylusińska-Kowalska (red. naukowy serii ) (2011): „Języki. Kultury. Teksty. Wiedza”, t. 13: S. Bonacchi, *Höflichkeitsaudrücke und die anthropozentrische Linguistik*. Warszawa: Euro-Edukacja, 350 str.

### 1.3.2. Studi@ Naukowe

(Warszawa, Wydawnictwo Naukowe IKL@: [www.sn.ikla.uw.edu.pl](http://www.sn.ikla.uw.edu.pl); od 01.10.2014

Wydawnictwo Naukowe IKSI: [www.sn.iksi.uw.edu.pl](http://www.sn.iksi.uw.edu.pl))

Założyciel serii – Sambor Grucza

Redaktor naukowy serii – Sambor Grucza

Opublikowane tomy:

1. (2013): „Studi@ Naukowe”, t. 1: Franciszek Grucza, *Lingwistyka stosowana. Historia – Zadania – Osiągnięcia*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@, 314 str.
2. (2013): „Studi@ Naukowe”, t. 2: Sambor Grucza, *Od lingwistyki tekstu do lingwistyki tekstu specjalistycznego*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@, 150 str.
3. (2013): „Studi@ Naukowe”, t. 3: Sambor Grucza, *Lingwistyka języków specjalistycznych*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@, 177 str.
4. (2013): „Studi@ Naukowe”, t. 4: Franciszek Grucza, *Stratyfikacyjny model budowy i diakryzy języków ludzkich*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@, 187 str.
5. (2013): „Studi@ Naukowe”, t. 5: Justyna Zając, *Specjalistyczna komunikacja multilingwalna i multikulturowa w korporacjach globalnych*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@, 247 str.
6. (2013): „Studi@ Naukowe”, t. 6: Barbara Z. Kielar, *Zarys translatoryki*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@, 120 str.
7. (2013): „Studi@ Naukowe”, t. 7: Sambor Grucza, Adam Marchwiński, Monika Płużyczka (red.), *Translatoryka. Koncepcje – Modele - Analizy*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@, 450 str.
8. (2013): „Studi@ Naukowe”, t. 8: Magdalena Olpińska-Szkiełko, *Bilinguale Kindererziehung: ein Konzept für den polnischen Kindergarten*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@, 183 str.
9. (2013): „Studi@ Naukowe”, t. 9: Magdalena Olpińska-Szkiełko, *Wychowanie dwujęzyczne*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@, 146 str.
10. (2013): „Studi@ Naukowe”, t. 10: Magdalena Olpińska-Szkiełko, *Nauczanie dwujęzyczne w świetle badań glottodydaktycznych*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@, 176 str.
11. (2013): „Studi@ Naukowe”, t. 11: Joanna Osiejewicz, *Polnisch-deutsche Terminologie der Kfz-Haftpflichtversicherung*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@, 180 str.
12. (2014): „Studi@ Naukowe”, t. 12: Tomasz Czarnecki, *Szlachta. Studia o pochodzeniu historycznego terminu prawnego. Studien zur Herkunft eines historischen Rechtsterminus*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@, 170 str.
13. (2014): „Studi@ Naukowe”, t. 13: Małgorzata Tryuk, *Ty nic nie mów, ja będę tłumaczył. O etyce w tłumaczeniu ustnym Języki specjalistyczne wczoraj, dziś i jutro*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@, 183 str. ISBN 978-83-64020-13-1
14. (2014): „Studi@ Naukowe”, t. 14: Jan Bolesław Łompiś, *Raport spółki giełdowej. Studium pragmalingwistyczne*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@, 2013, 322 str. ISBN 978-83-64020-14-8
15. (2014): „Studi@ Naukowe”, t. 15: Paweł Szerszeń, *Platformy (glotto)dydaktyczne. Ich implementacja w uczeniu specjalistycznych języków obcych*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@, 346 str. ISBN 978-83-64020-15-5
16. (2014): „Studi@ Naukowe”, t. 16: Agnieszka Biernacka, *Tłumacz w rozprawie sądowej*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@, 2014, 286 str. ISBN 978-83-64020-16-2

17. (2014): „Studi@ Naukowe”, t. 17: Marek Łukasik, Beata Mikołajewska (red.), *Języki specjalistyczne wczoraj, dziś i jutro*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@, 492 str. ISBN 978-83-64020-12-4
18. (2014): „Studi@ Naukowe”, t. 18: Marcin Łączek, *Classroom Discourse*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@, 2014, 99 str. ISBN 978-83-64020-17-9
19. (2014): „Studi@ Naukowe”, t. 19: Marcin Łączek, *Creative Methods in Teaching English*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@, 2014, 108 str. ISBN 978-83-64020-18-6
20. (2014): „Studi@ Naukowe”, t. 20: Sambor Grucza, Monika Płużyczka, Paweł Soluch (red.), *Widziane inaczej. Z polskich badań eyetrackingowych*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@, 139 str. ISBN 978-83-64020-15-5
21. (2014): „Studi@ Naukowe”, t. 21: Adam Elbanowski, *Obraz Nowego Świata w piśmiennictwie staropolskim*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@, 2014, 129 str. ISBN 978-83-64020-20-9
22. (2014): „Studi@ Naukowe”, t. 22: Maria Dakowska, Magdalena Olpińska (red.), *Edukacja dwujęzyczna. Przedszkole, szkoła podstawowa i średnia. Teraźniejszość i przyszłość*, Warszawa, Wydawnictwo Naukowe IKL@, 2014, 137 str. ISBN 978-83-64020-21-6
23. (2014): „Studi@ Naukowe”, t. 23: Małgorzata Kornacka (red.), *Spójność tekstu specjalistycznego*. Wydawnictwo Naukowe IKL@, 2014, 117 str. ISBN 978-83-64020-22-3
24. (2014): „Studi@ Naukowe”, t. 24: Anna Bajerowska, *Transferencja wiedzy specjalistycznej*. Wydawnictwo Naukowe IKL@, 2014, 138 str., ISBN 978-83-64020-23-0
25. (2014): „Studi@ Naukowe”, t. 25: Iga Lehmann, *The Co-Construction of Authorial Identity in Student Writing in Polish and English*. Wydawnictwo Naukowe IKL@, 2014, 111 str., ISBN 978-83-64020-24-7
26. (2014): „Studi@ Naukowe”, t. 26: Tomasz Czarnecki, *Die deutschen Lehnwörter im Polnischen. Untersuchungen zur Chronologie und Geographie der Entlehnungen*. Wydawnictwo Naukowe IKL@, 2014, 307 str., ISBN 978-83-64020-25-4
27. (2014): „Studi@ Naukowe”, t. 27: Piotr Romanowski (red.), *Intercultural issues in the era of globalization*. Wydawnictwo Naukowe Instytutu Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej, 2014, 217 str., ISBN 978-83-64020-26-1
28. (2015): „Studi@ Naukowe”, t. 28: Ewa Plewa, *Układy translacji audiowizualnych*. Wydawnictwo Naukowe Instytutu Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej, 2015, 166 str., ISBN 978-83-64020-30-8
29. (2016): „Studi@ Naukowe”, t. 29: Anna Borowska, Adrian Enright (eds), *Changing Perspectives on Aviation English Training*. Wydawnictwo Naukowe Instytutu Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej, 2016, 111 str., ISBN 978-83-64020-33-9
30. (2016): „Studi@ Naukowe”, t. 30: Monika Płużyczka, *Źródło a vista. Rozważania teoretyczne i badania eyetrackingowe*. Wydawnictwo Naukowe Instytutu Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej, 2015, 440 str., ISBN 978-83-64020-32-2
31. (2016): „Studi@ Naukowe”, t. 31: Katarzyna Sowa-Bacia, *Efektywność nauczania języka niemieckiego w przedszkolu*. Wydawnictwo Naukowe Instytutu Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej, 2016, 213 str., ISBN 978-83-64020-31-5
32. (2016): „Studi@ Naukowe”, t. 32: Renata Czaplikowska, *Konsens und Dissens und die Befähigung zu deren Ausdruck in Deutsch als Fremdsprache*. Wydawnictwo Naukowe

Instytutu Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej, 2016, 213 str., ISBN 978-83-64020-34-6

33. (2016): „Studi@ Naukowe”, t. xx, Grucza, S./ M. Małachowicz (red.), (2015): *Polska szkoła terminologii na tle myśli europejskiej*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKS [w przygotowaniu redakcyjnym]

34.

### **1.3.3. Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik**

(Frankfurt/ M.: Peter Lang Verlag)

Założyciel serii – Sambor Grucza, Lech Kolago

Redaktor naukowy serii – Sambor Grucza, Lech Kolago

Opublikowane tomy:

1. (2012): „Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik“, t. 1: S. Grucza *Fachsprachenlinguistik*. Frankfurt/M., Peter Lang Verlag, 230 str.
2. (2012): „Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik“, t. 2: P. Bąk *Euphemismen des Wirtschaftsdeutschen aus Sicht der anthropozentrischen Linguistik*. Frankfurt/M., Peter Lang Verlag, 260 str.
3. (2012): „Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik“, t. 3: Olpińska-Szkiełko, M., Grucza, S. Berdychowska, Z., Żmudzki, J. (red.), *Der Mensch und seine Sprachen*. Frankfurt/M., Peter Lang Verlag, 737 str.
4. (2012): „Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik“, t. 4: Urszula Topczewska, *Konnotationen oder konventionelle Implikaturen?*. Frankfurt/M., Peter Lang Verlag, 294 str.
5. (2013): „Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik“, t. 5: Agnieszka Szarkowska: *Forms of Address in Polish-English Subtitling*. Frankfurt/M., Peter Lang Verlag, 248 str.
6. (2013): „Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik“, t. 6: Sambor Grucza/ Monika Płużyczka/ Justyna Zajac (red.) (2012), *Translation Studies and Eye-Tracking Analysis*. Frankfurt/M., Peter Lang Verlag, 213 str.
7. (2013): „Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik“, t. 7: Małgorzata Świdorska, *Theorie und Methode einer literaturwissenschaftlichen Imagologie. Am Beispiel Russlands in literarischen Werken Heimito von Doderers*. Frankfurt/M., Peter Lang Verlag, 263 str.
8. (2013): „Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik“, t. 8: Justyna Zajac, *Communication in Global Corporations. Successful Project Management via Email*. Frankfurt/M., Peter Lang Verlag, 252 str.
9. (2013): „Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik“, t. 9: Lech Kolago, *Die Dichterin Anette von Droste-Hülshoff als Komponistin*. Frankfurt/M., Peter Lang Verlag, xxx str.
10. (2013): „Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik“, t. 10: Ewa Żebrowska, *Text - Bild - Hypertext*. Frankfurt/M., Peter Lang Verlag, 252 str.
11. (2013): „Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik“, t. 11: Małgorzata Guławska-Gawkowska, *Somatische und emotionale Konzepte in der deutschen und polnischen Phraseologie. Lexikalische und translatorische Perspektiven*. Frankfurt/M., Peter Lang Verlag, 280 str.

12. (2013): „Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik“, t. 12: Martyna Szczygłowska: *Übersetzungsfehler. Eine kritische Betrachtung aus der Sicht der anthropozentrischen Sprachentheorie*. Frankfurt/M., Peter Lang Verlag, 234 str.
13. (2013): „Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik“, t. 13: Silvia Bonacchi, *(Un)Höflichkeit. Eine kulturologische Analyse. Deutsch-Italienisch-Polnisch*. Frankfurt/M., Peter Lang Verlag 279 str.
14. (2013): „Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik“, t. 14: Justyna Haas, *Erinnerungsliteratur von Jehovas Zeugen als NS-Opfern*. Frankfurt/M., 423 str.
15. (2014): „Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik“, t. 15: S. Grucza/ M. Wierzbicka/ J. Alnajjar/ P. Bąk (red.), *Polnisch-deutsche Unternehmenskommunikation. Ansätze zu ihrer linguistischen Erforschung*. Frankfurt/M., 255 str.
16. (2014): „Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik“, t. 16: Joanna Albin, *The Reflective Translator Strategies and Affects of Self-directed Professionals*. Frankfurt/M., 159 str.
17. (2014): „Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik“, t. 17: Katarzyna Grzywka-Kolago, *Verzauberte und unverzauberte Welten. Studien zum polnischen und deutschsprachigen Volksmärchen*. Frankfurt/M., 286 str.
18. (2014): „Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik“, t. 18: Olpińska-Szkiełko, Magdalena / Bertelle, Loretta (Hrsg.) *Zweisprachigkeit und bilingualer Unterricht*, t. 18, Frankfurt/M., 320 str.
19. (2014): „Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik“, t. 19: A.Z. Mirecka, *Max Brods Frauenbilder. Im Kontext der Feminitätsdiskurse einiger anderer Prager deutscher Schriftsteller*. Frankfurt/M., 148 str.
20. (2014): „Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik“, t. 20: R. Laskowski, *Language maintenance – language attrition. The case of Polish children in Sweden*. Frankfurt/M., 238 str.
21. (2015): „Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik“, t. 21: M. Ganczar, *Romantische Künstlerfiguren in der Prosa von Peter Härtling*. Frankfurt/M., 181 str.
22. (2015): „Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik“, t. 22: S. Grucza/ J. Alnajjar/ (red.), *Kommunikation in multikulturellen Projektteams*. Frankfurt/M., 248 str.
23. (2016): „Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik“, t. 23: Alnajjar, J. (2016), *Communication Audit in Globally Integrated R&D Project Teams. Linguistic Perspective* (= Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik). Frankfurt/M., 251 str.
24. (2016): „Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik“, t. xx: Grucza, S. / M. Olpińska-Szkiełko/ P. Romanowski, (red.) (2016), *Advances in Understanding Multilingualism: A Global Perspective*. (= Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik). Frankfurt/M. Frankfurt/M., 201 str.
25. (2016): „Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik“, t. 24: Grucza, S. / M. Olpińska-Szkiełko/ P. Romanowski, (red.) (2016), *Bilingual Landscape of the Contemporary World*. (= Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik). [w druku]

## 2. Rozprawy i artykuły naukowe

### 2.1. Originalne

1. Grucza, S. (2016): *Eye-Tracking-Translatorik – Ein Erfahrungsbericht*, (w:) Studia Translatorica [w druku]
2. Grucza, S. (2016): *Deutsch-Polnische Projektkommunikation*, (w:) Zhu, Jianhua, Zhao, Jin, Szurawitzki, Michael (Hrsg.) (2016): Germanistik zwischen Tradition und Innovation. Akten des XIII. Kongresses der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG), Shanghai, 23.-30.8. 2015. Band 2: Angewandte Fachsprachenforschung – Konstruktionen im Sprachvergleich – Deutsch in Bewegung: Grammatische Variation in der Standardsprache – Sprache und Identität: kulturelle, politische und soziale Perspektiven – Zweisprachige Lexikografie: Entwicklung, Stand, Tendenzen – Text und (hyper)mediale Kultur. Frankfurt/M. etc.: Peter Lang. (= Publikationen der Internationalen Vereinigung für Germanistik 21), [w druku]
3. Grucza, S. (2015): *Nauczanie języków obcych na potrzeby interkulturowej komunikacji projektowej*, (w:) M. Sowa, M. Mocarz-Kleindienst, U. Czyżewska (red.), Nauczanie języków obcych na potrzeby rynku pracy, Lublin, 279-288
4. Grucza, S. (2015): *Języki jako „instrumenty” predykcji wiedzy przyszłości*, (w:) A. Duszak, A. Jopek-Bosiacka, G. Kowalski (red.), Tekst naukowy i jego przekład. Kraków, 53-77.
5. Grucza, S. (2015), *Kommunikation in multikulturellen Projektteams*, (w:) S. Grucza/ J. Alnajjar (red.), Kommunikation in multikulturellen Projektteams. Frankfurt/ M. (= Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik 22), 9-28.
6. Grucza, S./ P. Szerszeń (2014): *LISST: IT-unterstütztes Sprachenlehren- und lernen*, (w:) Glottodidactica 2014/1, 35-50
7. Grucza, S. (2014), *Grundzüge der Anthropozentrischen Translatorik*, (w:) A. Łyp-Bielecka (red.), Mehr als Worte. Sprachwissenschaftliche Studien prof. dr habil. Czesława Schatte und prof. dr habil. Christoph Schatte gewidmet. Katowice, 127-137.
8. Kudłaj, A./ J. Nowakowska/ M. Zając/ M. Smolak/ S. Grucza (2014), *Architektura bankowych witryn internetowych a percepcja i retencja informacji*, (w:) Sambor Grucza, Monika Płużyczka, Paweł Soluch (red.), Widziane inaczej. Z polskich badań eyetrackingowych. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@, 19-67
9. Grucza, S. (2014), *Przesłanki prowadzenia akademickiego kształcenia w zakresie zarządzania komunikacją projektową*, (w:) Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik 9, 1-21.
10. Grucza, S./ J. Alnajjar/ R. Grucza (2014): *Projektkommunikation bei Nearshoring-Kooperationen. Am Beispiel von polnisch-deutschen Projektkooperationen bei REC Global*, (w:) S. Grucza/ M. Wierzbicka/ J. Alnajjar/ P. Bąk (red.), Polnisch-deutsche Unternehmenskommunikation. Ansätze zu ihrer linguistischen Erforschung. (= Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik“, t. 15) Frankfurt/M., 153-170.
11. Grucza, S. (2014): *Zur Notwendigkeit der Erforschung der polnisch-deutschen Unternehmenskommunikation*, (w:) S. Grucza/ M. Wierzbicka/ J. Alnajjar/ P. Bąk (red.), Polnisch-deutsche Unternehmenskommunikation. Ansätze zu ihrer linguistischen Erforschung. (= Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik“, t. 15) Frankfurt/M., 33-53
12. Grucza, S. (2013) *Die Augen reden mächtiger als die Lippen: Eye-Tracking-„Einblicke“ in die Sprache*, (w:) Zeitschrift des Verbandes Polnischer Germanisten/ Czasopismo Stowarzyszenia Germanistów Polskich, 2/2013, 189-202



13. Grucza, S. (2013): *Probleme? Nichts weiter als dornige Chancen: Zu Parametern und Maßeinheiten der Eye-Tracking-Translatorik*, (w:) *Studia Translatorica* 4, 11-22.
14. Grucza, S. (2013) *Textlinguistik – Eine Querschnittsdisziplin? Zu Missverständnissen über Forschungsgegenstände und -aufgaben der Textlinguistik*, (w:) Z. Berdychowska/ Z. Bilut-Homplewicz/ B. Mikołajczyk (red.), *Textlinguistik als Querschnittsdisziplin (= Studien zur Text- und Diskursforschung 5)*. Frankfurt/M. Peter Lang Verlag. 27-38
15. Grucza, S. (2013): *The Investigation of Translation Competences and Translation Processes*, (w:) *Cognitive-Discursive Paradigm in Linguistics: Theoretical and Practical Issues*. - Moscow: FSFEI HPE MSLU. (Vestnik of Moscow State Linguistic University; Issue 4 (664) Linguistics). 51-60
16. Grucza, S. (2013): *Institut für Anthropozentrische Linguistik und Kulturologie, Universität Warschau – Organisation, Studium, Forschung* (w:) I. Bartoszewicz, J. Szczek (red.), *Germanistik in Polen (= Tribüne. Zeitschrift für Sprache und Schreibung, 1/2003)*, Wiedeń, 20-24.
17. Grucza, S. (2013): *Heat maps, gaze plots ... and what next? The access to translation competences and translation processes*, (w:) Grucza, S./ Płużyczka, M./ Zajac, J. (red.), *Translation Studies and Eye-Tracking Analysis*. Frankfurt/M. (= *Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik*, t. 6), 15-31
18. Grucza, S./ M. Płużyczka/ J. Zajac (2013): *Eye-Tracking Supported Translation Studies at the University of Warsaw*, (w:) Grucza, S./ Płużyczka, M./ Zajac, J. (red.), *Translation Studies and Eye-Tracking Analysis*. Frankfurt/M. (= *Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik*, t. 6), 7-14
19. Grucza, S. (2012): *Im Anfang war das Wort: vom Fachwort zum Fachwissen*, (w:) I. Bartoszewicz, J. Szczek, A. Tworek (red.), *Im Anfang war das Wort I. (= Linguistische Treffen in Wrocław 8)*. 105-112
20. Grucza, S./ A. Dickel/ U. Burda/ P. Szerszeń (2012), *LISTiG – Wsparcie e-learningowe dla praktyki glotto- i translodydaktycznej*, (w:) *Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik* 6, 59-74
21. Grucza, S. (2012), *Język a myślenie. Kilka uwag krytycznych dotyczących rozważań tej relacji*, (w:) *Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik* 5, 155-173
22. Grucza, S./ Szerszeń, P. (2012), *Potencjał dydaktyczny platform i programów e-learningowych*, (w:) *Studia Niemcoznawcze. Studien zur Deutschlandkunde*, XLIX, 609-626
23. Grucza, S. (2012) *Zum Begriff „didaktischer Text“ in der Fachtranslationsdidaktik*, (w:) Olpińska-Szkiełko, M./ Grucza, S./ Berdychowska, Z./ Żmudzki, J. (red.), *Der Mensch und seine Sprachen. Festschrift für Prof. Dr. habil. dr. h.c. mult. Frnaciszek Grucza zum 75 Geburtstag*. (= *Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik* 3). Peter Lang Verlag, Frankfurt/M., 254-271
24. Grucza, S. (2012) *Ścisłość języków specjalistycznych a ścisłość tekstów specjalistycznych*, (w:) K. Grzywka, R. Małecki, M. Filipowicz, J. Godlewicz-Adamiec, P. Kociumbas, D. Wyrzykiewicz, E. Michta (red.), „Kultura – literatura – język. Pogranicza Komparatystyki. Prace ofiarowane Profesorowi Lechowi Kolago w 70. rocznicę urodzin / Kultur – Literatur – Sprache. Festschrift für Herrn Profesor Lech Kolago zum 70. Geburtstag. Warszawa, 1272-1285
25. Grucza, S. (2012) *Kognitive Funktion von Fachsprachen als Gegenstand der Fachsprachenlinguistik*, (w:) „Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit – Wielość i jedność germanistyki w skali światowej”, XII Światowy Kongres Międzynarodowego

- Stowarzyszenia Germanistów (Internationale Vereinigung für Germanistik, IVG), Warszawa – Uniwersytet Warszawski, 30.07 – 07.08. 2010 r. T. 18, Frankfurt/ M., 31-36
26. Grucza, S./ Szerszeń P./ Ch. Rösener (2011), *Linguistisch Intelligente Softwaresysteme für die Sprach- und Translationsdidaktik (LISST)*, (w:) F. Grucza, P. Zimniak, G. Pawłowski (red.), Die Deutsche Sprache, Literatur und Kultur in polnisch-deutscher Interaktion. Beiträge der internationalen wissenschaftlichen Konferenz des Verbandes Polnischer Germanisten, Zielona Góra 17.-19. Juni 2011. Warszawa, 215-226
  27. Grucza, S. (2011) *Wer führt denn eigentlich (Inter)Aktionen aus: Sprachen, Texte oder Menschen?*, (w:) F. Grucza, P. Zimniak, G. Pawowski (red.), Die Deutsche Sprache, Literatur und Kultur in polnisch-deutscher Interaktion. Beiträge der internationalen wissenschaftlichen Konferenz des Verbandes Polnischer Germanisten, Zielona Góra 17.-19. Juni 2011. Warszawa, 21-32
  28. Grucza, S. (2011) *Ścisłość denotatywna języków prawnych a ścisłość wiedzy i tekstów prawnych*, (w:) A. Mróz, A. Niewiadomski, M. Pawelec (red.) Prawo, język, media. Warszawa, 29-44
  29. Grucza, S. (2011) *Lingwistyka antropocentryczna a badania okulograficzne*, (w:) Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik 4, 149-162
  30. Grucza, S. (2010) *Translatoryka. Koncepcje – Modele – Analizy. Słowo wstępne*. (w:) S. Grucza, A. Marchwiński, M. Płużyczka (red.), Translatoryka. Koncepcje – Modele – Analizy. Księga jubileuszowa ofiarowana Profesor Barbarze Z. Kielar z okazji 80. rocznicy urodzin. Warszawa, 5-6
  31. Grucza, S. (2010) *Tekst dyskusji panelowej: Termin w poznaniu i komunikacji*. Konferencja Tertium, Kraków, 17 marca 2010) (w druku)
  32. Grucza, S. (2010) *Sprache(n) – Fachsprache(n) – Fachsprachendidaktik*, (w:) G. Łopuszańska (red.), Studien zur sprachlichen Kommunikation. Festschrift aus Anlass des 70. Geburtstages von Prof. dr habit. Marian Szczodrowski. Gdańsk, 31-46
  33. Grucza, S. (2010) *Specyfika uczenia języków specjalistycznych w świetle antropocentrycznej teorii języka*, (w:) A. Waszczuk-Zin (red.), Lingwistyka stosowana – języki specjalistyczne – dyskurs zawodowy. Publikacja jubileuszowa z okazji 10-lecia Katedry Języków Specjalistycznych Uniwersytetu Warszawskiego. T.III, Warszawa, 107-130
  34. Grucza, S. (2010) *Nowe platformy dydaktyczne: Lingwistycznie Inteligentne Systemy Translo- i Glottodydaktyczne (LISTiG)*, (w:) Lingwistyka Stosowana / Applied Linguistics / Angewandte Linguistik 3, 167-176
  35. Grucza, S. (2010) *Język a poznanie – kilka uwag na temat rozważania ich wzajemnych relacji*, (w:) S. Grucza, A. Marchwiński, M. Płużyczka (red.), Translatoryka. Koncepcje – Modele – Analizy. Księga jubileuszowa ofiarowana Profesor Barbarze Z. Kielar z okazji 80. rocznicy urodzin. Warszawa, 54-67
  36. Grucza, S. (2010) *Główne tezy antropocentrycznej teorii języków*, (w:) Lingwistyka Stosowana / Applied Linguistics / Angewandte Linguistik 2, s. 41-68
  37. Grucza, S. (2010) *Glottodydaktyka*, (w:) Encyklopedia pedagogiczna XXI wieku. Supplement A-Ż, redakcja naukowa prof. dr hab. Tadeusz Pilch, 157-159
  38. Grucza, S. (2010) *Glottodydaktyka specjalistyczna – jej przedmiot i cele poznawcze*, (w:) Jolanta Knieja, Tomasz Zygmunt, Łukasz Brzana (red.), Literaturoznawstwo, językoznawstwo i kulturoznawstwo jako płaszczyzny przekazu we współczesnej glottodydaktyce. Konferencja naukowa PWSZ w Chełmie 24-25.05. 2010 r. Lublin, s. 35-48

39. Grucza, S. (2010) *Geschichte, Stand und Perspektiven der germanistischen Fachsprachenforschung in Polen*, (w:) A. Katny, K. Lukas (red.), Germanistik in Polen: Geschichte – Perspektiven – interdisziplinärer Dialog, 191-201
40. Grucza, S. (2009) *Zur kognitiven Funktion von Fachsprachen und zur Geschichte ihrer Erforschung* (w:) E. Białek, J. Rzeszotnik, E. Tomiczek (red.), Auf der Suche nach Humanista. Festschrift für Prof. Dr. Irena Światłowska-Predota. Dresden, Wrocław, s. 153-165
41. Grucza, S. (2009) *Z kalendarium Polskiej Szkoły Lingwistyki Stosowanej*, (w:) Lingwistyka Stosowana / Applied Linguistics / Angewandte Linguistik 1, 15-18
42. Grucza, S. (2009) *O nieporozumieniach w sprawie siły lingwistyki*, (w:) Lingwistyka Stosowana / Applied Linguistics / Angewandte Linguistik 1, s. 99-113
43. Grucza, S. (2009) *Lingwistyka tekstu - jej przedmiot i cele cząstkowe badań*, (w:) Z. Bilut-Homplewicz, W. Czachur, M. Smykała (red.), Lingwistyka tekstu w Polsce i w Niemczech. Pojęcia, problemy, perspektywy. Rzeszów, s. 95-107
44. Grucza, S. (2009) *Kategoryzacja języków (specjalistycznych) w świetle antropocentrycznej teorii języków ludzkich*, (w:) Komunikacja Specjalistyczna 2, s. 15-30
45. Grucza, S. (2009) *Fachwissen – Fachsprache – Fachtexte: Fachdiskursanalyse aus der Sicht der anthropozentrischen Sprachentheorie*, (w:) F. Grucza, M. Olpińska, H.-J. Schwenk [red.], Diskurse als Mittel und Gegenstände der Germanistik. Materialien der Jahrestagung des Verbandes Polnischer Germanisten, Olsztyn 9-11 Mai 2009. Warszawa, s. 15-28
46. Grucza, S. (2009) *Cele i zadania „Lingwistyki Stosowanej”*, (w:) Lingwistyka Stosowana / Applied Linguistics / Angewandte Linguistik 1, 7-11
47. Grucza, S. (2008) *Zur Stratifikation von Bedeutungen des Ausdrucks „Fachtext“ und ihren Implikationen für die Translatork*, (w:) P. Bąk, M. Sieradzka, W. Zdzisław (eds.) Texte und Translation (= Danziger Beiträge zur Germanistik). Peter Lang Verlag. Frankfurt/M., s. 201-210
48. Grucza, S. (2008) *Zur Geschichte der Fachtextlinguistik in Polen*, (w:) Studia Grammatica Posnania XXXI (2008), s. 11-23
49. Grucza, S. (2008) *Teksty specjalistyczne: Językowe eksponenty wiedzy specjalistycznej*, (w:) Ł. Karpiński (red.), Języki Specjalistyczne T. 8: Kulturowy i leksykograficzny obraz języków specjalistycznych. Warszawa, s. 181-193
50. Grucza, S. (2008) *Lingwistyka tekstu a Analiza dialogu – w sprawie nieporozumień wokół ich przedmiotowej dyferencjacji*, (w:) Przegląd Glottodydaktyczny 24, s. 7-18
51. Grucza, S. (2008) *Instrumentalisierung von (Fach)Texten in der Ausbildung von (Fach)Übersetzern und (Fach)Dolmetschern – Grundannahmen*, (w:) I. Bartoszewicz, J. Szczęk, A. Tworek (red.), Fundamenta linguisticae (= Linguistische Treffen in Wrocław, vol. 2). Wrocław, Dresden, s. 299-310
52. Grucza, S. (2008) *Geschichte und Stand der Fachsprachenforschung in Polen*, (w:) W. Czachur, M. Czyżewska (ed.). Vom Wort Zum Text. Studien zur deutschen Sprache und Kultur. Festschrift für Professor J. Wiktorowicz zum 65. Geburtstag. Warszawa, s. 693-706
53. Grucza, S. (2008) *Fachsprachen – Fachwissen - Fachkommunikation*, (w:) B. Mikołajczyk, M. Kotin (ed.), Terra grammatica: Ideen – Methoden – Modelle. Festschrift für Józef Darski zum 65. Geburtstag (= Posener Beiträge zur Germanistik 18). Frankfurt/M, s. 117-133
54. Grucza, S. (2007) *Zwischen Fachtext und Nicht-Fachtext: Grenzbereiche*, (w:) F. Grucza, M. Olpińska, H.-J. Schwenk [red.], Germanistische Perspektiven der Multimedialität,

- Multilingualität und Multikulturalität. Materialien der Jahrestagung des Verbandes Polnischer Germanisten, Opole 11-13 Mai 2007. Warszawa, 151-160
55. Grucza, S. (2007) *Theoretischer Rahmen der germanistischen Deixisforschung – Eine Bestandsaufnahme*, (w:) Studia Niemcoznawcze. Studien zur Deutschkunde 37, s. 439-456
  56. Grucza, S. (2007) *O konieczności tworzenia korpusów tekstów specjalistycznych*, (w:) S. Grucza (red.), *W kręgu teorii i praktyki lingwistycznej. Księga pamiątkowa ofiarowana profesorowi Jerzemu Lukszynowi w 70. rocznicę urodzin*. Warszawa, s. 103-122
  57. Grucza, S. (2007) *Lingwistyczne i glottodydaktyczne badania nad rodzajnikami niemieckimi*, (w:) Przegląd Glottodydaktyczny 22, s. 5-19
  58. Grucza, S. (2007) *Glottodydaktyka specjalistyczna. Cz. II: Bibliografia analityczna prac z zakresu dydaktyki języków specjalistycznych*, (w:) Przegląd Glottodydaktyczny 23, s. 139-167
  59. Grucza, S. (2007) *Glottodydaktyka specjalistyczna. Cz. I: Założenia lingwistyczne dydaktyki języków specjalistycznych*, (w:) Przegląd Glottodydaktyczny 23, s. 7-20
  60. Grucza, S. (2007) „*Text“ und Text – Zu ihrer Stratifikation*, (w:) K. Grzywka, J. Godlewicz-Adamiec, M. Grabowska, M. Kosacka, R. Małecki (ed.), *Kultura – Literatura – Język. Prace ofiarowane Profesorowi Lechowi Kolago w 65. rocznicę urodzin / Kultur – Literatur – Sprache. Festschrift für Herrn Profesor Lech Kolago zum 65. Geburtstag*. Warszawa, s. 904-918.
  61. Grucza, S. (2006) *Zu den Forschungsgegenständen und den Forschungszielen der Fachtextlinguistik*, (w:) F. Grucza, H.-J. Schwenk, M. Olpińska (red.), *Texte - Gegenstände germanistischer Forschung und Lehre. Materialien der Jahrestagung des Verbandes Polnischer Germanisten, 12. - 14. Mai 2006, Toruń*. Warszawa, s. 101-122
  62. Grucza, S. (2006) *Komunikacja specjalistyczna a idiokontekst specjalistyczny i konsytuacja specjalistyczna*, (w:) A. Wołodźko-Butkiewicz, W. Zmarzer (red.), *Glottodydaktyka i jej konteksty interkulturowe (= Studia Rossica XVIII)*. Warszawa, s. 209-223
  63. Grucza, S. (2006) *Idiolekt specjalistyczny – idioskultura specjalistyczna – interkulturowość specjalistyczna*, (w:) J. Lewandowski, M. Kornacka (red.), *Języki Specjalistyczne T. 6: Teksty specjalistyczne w kontekstach międzykulturowych i tłumaczeniach*. Warszawa, s. 30-49
  64. Grucza, S. (2006) „*Teksty” a Teksty – implikacje glottodydaktyczne ich stratyfikacji*, (w:) Przegląd Glottodydaktyczny 21, s. 5-22
  65. Grucza, S. (2005) *Lingwistyczne badania nad dialogiem w Niemczech. Zarys historii*, (w:) *Orbis Linguarum*, vol 28/2005, s. 343-352
  66. Grucza, S. (2005) *Intra- und interkulturelle Aus-/Fortbildung von (Fremd-)Fachsprachen-Lehren – Ein Plädoyer*, (w:) F. Grucza, M. Olpińska, H.-J. Schwenk (red.), *Germanistische Erfahrungen und Perspektiven der Interkulturalität*. Warszawa, s. 281-293
  67. Grucza, S. (2005) *Autentyczność i oryginalność tekstów a glottodydaktyczne nieporozumienia w tej sprawie*, (w:) Przegląd Glottodydaktyczny 19, s. 75-83
  68. Grucza, S. (2004) *Dydaktyka translacji. Terminologiczna preparacja dydaktycznych tekstów specjalistycznych*, (w:) *Języki Specjalistyczne. T. 4. Leksykografia terminologiczna – teoria i praktyka*, red. serii J. Lukszyn, red. tomu J. Lewandowska. Warszawa, s. 243-267
  69. Grucza, S. (2004) *Adaptacja tekstów specjalistycznych w dydaktyce translacji* (w:) *Język Trzeciego Tysiąclecia t. II* (red. tomu M. Piotrkowska; Zbiór referatów z konferencji, Kraków 4-7. marca 2004) (= *Język a komunikacja* 8). Kraków, s. 407-415.

70. Grucza, S. (2003) *Badania z zakresu lingwistyki tekstu specjalistycznego w Polsce*, (w:) *Języki Specjalistyczne. T. 3: Lingwistyczna identyfikacja tekstów specjalistycznych*, red. serii J. Lukszyn, red. tomu B. Z. Kielar, S. Grucza, Warszawa, s. 35-55.
71. Grucza, S. (2002) *Thema-Rhema Gliederung im Polnischen und der Artikel im Deutschen*, (w:) *Kwartalnik Neofilologiczny XLIX, 3/2002*, s. 239-259.
72. Grucza, S. (2002) *Badania nad językami specjalistycznymi w Niemczech*, (w:) *Języki Specjalistyczne. T. 2: Problemy Technolingwistyki*, red. serii J. Lukszyn, red. tomu J. Lewandowski, Warszawa, s. 81-100.
73. Grucza, S. (2000) *Zu einigen lexikalischen Indikatoren im polnischen für die Artikelsetzung und Artikelweglassung im Deutschen*, (w:) *Studia Niemcoznawcze XX*, s. 491-51.
74. Grucza, S. (2000) *Struktura i funkcja słowników glottodydaktycznych. Słowniki do nauki języka obcego*, (w:) *Przegląd Glottodydaktyczny 17*, s. 131-153.
75. Grucza, S. (2000) *Kommunikative Adäquatheit glottodidaktischer Texte – Zur Kritik des Authentizitäts-postulats. Adekwatność komunikacyjna tekstów glottodydaktycznych. Krytyka tzw. postulatu autentyczności*, (w:) *Deutsch im Dialog. Niemiecki w Dialogu 2*, s. 73-99.
76. Grucza, S. (2000) *Fehlerquellen im Artikelgebrauch bei polnischen Deutschlernern*, (w:) *Studia Niemcoznawcze XX*, s. 535-549.
77. Grucza, S. (2000) *Didaktische Texte im Bereich der Glottodidaktik. Versuch einer Begriffsbestimmung*, (w:) *Glottodidaktika XXVII (1999)*, s. 63-76.
78. Grucza, S. (1998) *Tekst (glotto)dydaktyczny, tekst autentyczny, tekst naturalny, tekst oryginalny – próba sprecyzowania pojęć*, (w:) *Przegląd Glottodydaktyczny 16*, s. 13-27.
79. Grucza, S. (1998) *Kommentierte Auswahlbibliographie zur Germanistischen Artikelforschung*, (w:) *Kwartalnik Neofilologiczny LXV, 3/1998*, s. 275-304.
80. Grucza, S. (1996) *Przyczyny błędów w użyciu rodzajników niemieckich przez Polaków uczących się języka niemieckiego*, (w:) *Przegląd Glottodydaktyczny 15*, s. 60-78.
81. Grucza, S. (1995) *Zum Gegenstand der Textlinguistik*, (w:) *Zeitschrift für Germanistik 1/1995*, s. 122-130.
82. Grucza, S. (1995) *Aspekte der linguistischen Referenzforschung*, (w:) *Kwartalnik Neofilologiczny XLII, 3/1995*, s. 325-344.
83. Grucza, S. (1993) *Zur konfrontativen Textlinguistik*, (w:) J. Darski, Z. Vetulani (red.), 26. Kolokwium Lingwistyczne. Język – Komunikacja – Informatyka. 18.-21.09 1991 Poznań. Streszczenia, Kurzfassungen, Abstracts, Resumes. Poznań, s. 41-42.
84. Grucza, S. (1993) *Zur konfrontativen Textlinguistik*, (w:) J. Darski, Z. Vetulani (red.), Sprache - Kommunikation - Informatik. Akten des 26. Linguistischen Kolloquiums in Poznań 1991. (= Linguistische Arbeiten 294), Tübingen, s. 425-429.

## 2.2. Przedruki

1. Grucza, S. (2008) *O konieczności tworzenia korpusów tekstów specjalistycznych*, (w:) F. Grucza, J. Lukszyn (ed.), F. Grucza, J. Lukszyn (eds.), *Podstawy Technolingwistyki I*. Warszawa, s. 197-224
2. Grucza, S. (2008) *Idiolekt specjalistyczny – idiokultura specjalistyczna – interkulturowość specjalistyczna* (w:) F. Grucza, J. Lukszyn (eds.), *Podstawy Technolingwistyki II*, s. 61-83

3. Grucza, S. (2008) *Dydaktyka translacji. Terminologiczna preparacja dydaktycznych tekstów specjalistycznych*, (w:) F. Grucza, J. Lukszyn (eds.), *Podstawy Technolingwistyki II*, s. 155-182

### 3. Recenzje i sprawozdania

#### 3.1. Recenzje krytyczne prac naukowych

1. Grucza, S. (2013): Aldona Sopata, *Erwerbtheoretische und glottodidaktische Aspekte des frühen Zweitspracherwerbs. Sprachentwicklung der Kinder im natürlichen und schulischen Kontext*, *Język Kultura, Komunikacja 10*, Wydawnictwo Naukowe UAM, Poznań 2009, str. 462., (w:) *Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik 8*, xxx
2. Grucza, S. (2013): Tomasz Paweł Krzeszowski, *Meaning and Translation. Part 1: Meaning*. (Warsaw Studies in English Language and Literature – Vol. 7) Peter Lang Verlag, Frankfurt am Main etc., 2012, 257 str. (w:) *Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik 7*, 195-200
3. Grucza, S. (2012) Małgorzata Korycińska-Wegner, *Übersetzer der bewegten Bilder. Audiovisuelle Übersetzung – ein neuer Ansatz*. Peter Lang: Frankfurt am Main, 2011, 215 s., (w:) *Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik 5*, 215-217
4. Grucza, S. (2011) Sebastian Piotrowski (red.), *O nauczaniu i uczeniu się języka obcego dla potrzeb zawodowych*. Seria 12/15 nr 2. Werset, Lublin 2011, 132 s.; (w:) *Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik 4*, 320-321
5. Grucza, S. (2011) Mariola Wierzbicka, Zdzisław Wawrzyniak (red.), *Grammatik im Text und Diskurs (= Danziger Beiträge zur Germanistik Bd. 29, hrsg. von Andrzej Kątny)*. Peter Lang, Frankfurt am Main 2011, 392 s., (w:) *Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik 4*, 322-327
6. Grucza, S. (2011) Magdalena Duś, Grazyna Zendrowska-Korpus (Hrsg.), *Fachsprachenpropädeutik im Germanistikstudium*. Wydawnictwo Wyższej Szkoły Lingwistycznej w Częstochowie, Częstochowa 2010, 183 str.; (w:) *Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik 4*, 296-298
7. Grucza, S. (2010) Marcin Maciejewski, *Gatunki hipertekstu w perspektywie tekstologicznej. Analiza na przykładzie internetowej prezentacji przedsiębiorstw*. Wydawnictwo Naukowe UAM: Poznań 2009, 372 s., (w:) *Lingwistyka Stosowana / Applied Linguistics / Angewandte Linguistik 2*, 275-279
8. Grucza, S. (2010) Lesław Cirko, *Akceptacja w komunikowaniu się. Między preskrytywizmem a permissywizmem*. Wrocław: Oficyna Wydawnicza ATUT, 2009, 298 str.; (w:) *Lingwistyka Stosowana / Applied Linguistics / Angewandte Linguistik 3*, 291-296
9. Grucza, S. (2010) Joanna Golonka, *Werbung und Werte. Mittel ihrer Versprachlichung im Deutschen und Polnischen*. VS Verlag für Sozialwissenschaften: Wiesbaden 2009, s. 456, (w:) *Lingwistyka Stosowana / Applied Linguistics / Angewandte Linguistik 2*, 271-275
10. Grucza, S. (2009) Piotr Sulikowski, *Strategie und Technik der literarischen Übersetzung an ausgewählten Beispielen aus Bertold Brechts „Hauspostille“ im Polnischen und Englischen*. Wyd. Naukowe Uniwersytetu Szczecińskiego, Szczecin 2008, 377 s., (w:) *Lingwistyka Stosowana / Applied Linguistics / Angewandte Linguistik 1*, 288-291
11. Grucza, S. (2009) Kazimiera Myczko, Barbara Skowronek, Władysław Zabrocki (ed.), *Perspektywy glottodydaktyki j językoznawstwa. Tom jubileuszowy z okazji 70. urodzin*

- Profesora Waldemara Pfeiffera. Wydawnictwo Naukowe UAM, Poznań 2008, 500 s. (w:) *Lingwistyka Stosowana / Applied Linguistics / Angewandte Linguistik* 1, 277-283
12. Grucza, S. (2009) Danuta Ostaszewska, Romuald Cudak, *Polska Genologia Lingwistyczna. (Zagadnienia i problemy współczesnej genologii)*. Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2008, 361 s., (w:) *Lingwistyka Stosowana / Applied Linguistics / Angewandte Linguistik* 1, 283-288
  13. Grucza, S. (2007) Waldemar Czachur, *Textmuster im Wandel. Ein Beitrag zur textlinguistischen Erforschung der Vereinsnutzungen im 19. Jahrhundert*. Wrocław – Dresden: Neisse Verlag (*Dissertationes Inaugurales Selectae*), 2007, (w:) *Przegląd Glottodydaktyczny* 23, s. 105-108
  14. Grucza, S. (2007) Maximilian Scherner, Arne Ziegler (Hrsg.): *Angewandte Textlinguistik. Perspektiven für den Deutsch- und Fremdsprachenunterricht*. Tübingen: Gunter Narr Verlag (= *Europäische Studien zur Textlinguistik* 2), 2005. 266 Seiten. 58,00 €. ISBN 3-8233-6169-4, (w:) *ZfAL* 46, s. 109-114
  15. Grucza, S. (2007) Jörn Albrecht: *Übersetzung und Linguistik*. Tübingen: Gunter Narr Verlag (= *Grundlagen der Übersetzungsforschung* 2; *narr studienbücher*), 2005. 313 Seiten. 24,90 €. ISBN 3-8233-6075-2, (w:) *ZfAL* 47, s. 149-156
  16. Grucza, S. (2007) Jan Grzenia, *Komunikacja językowa w Internecie*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN, 2006, (w:) *Przegląd Glottodydaktyczny* 23, s. 105-108
  17. Grucza, S. (2006) Teresa Tomaszewicz: *Przekład audiowizualny*. PWN, Warszawa 2006, ISBN 83-01-14637, 233 str., (w:) *Kwartalnik Neofilologiczny LV*, 1/2006, s. 71-74
  18. Grucza, S. (2005) Grażyna Zendrowska-Korpus, *Sprachliche Schematismen und ihre Vermittlung im Unterricht DaF. (= Andrzej Kątny, ed., Danziger Beiträge zur Germanistik Bd. 12)*. Peter lang Verlag: Frankfurt am Main etc. (w:) *Kwartalnik Neofilologiczny LII* 1/2005, 121-123.
  19. Grucza, S. (2002) *Text- und Gesprächslinguistik. Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung. / Linguistics of Text and Conversation. An International Handbook of Contemporary Research.* / Klaus Brinker, Gerd Antos, Wolfgang Heinemann, Sven F. Sager (eds.), Tom 1 i 2 (= *Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft*, tom 16.1 i 16.2), Walter de Gruyter: Berlin/New York, 2000, (w:) cz.1 recenzji: *Kwartalnik Neofilologiczny XLIX*, 1/2002, s. 105-111.
  20. Grucza, S. (2002) *Text- und Gesprächslinguistik. Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung. / Linguistics of Text and Conversation. An International Handbook of Contemporary Research.* / Klaus Brinker, Gerd Antos, Wolfgang Heinemann, Sven F. Sager (eds.), Tom 1 i 2 (= *Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft*, tom 16.1 i 16.2), Walter de Gruyter: Berlin/New York, 2000, (w:) cz.2 recenzji: *Kwartalnik Neofilologiczny XLIX* 3/2002, s. 303-311.
  21. Grucza, S. (2002) *Edukacja Dwujęzyczna. Przedszkole, szkoła podstawowa i średnia. Teraźniejszość i przyszłość*. Pod redakcją Marii Dakowskiej i Magdaleny Olpińskiej. Warszawa, 2002. 180 str., (w:) *Języki Obce w Szkole* 6/2002, s. 237-241.
  22. Grucza, S. (2001) Waldemar Pfeiffer, *Nauka Języków Obcych. Od Praktyki do Praktyki*, Wagros, Poznań 2001, (w:) *Przegląd Glottodydaktyczny* 18, s. 95-96.
  23. Grucza, S. (2000) Ida Kurecz, *Psychologia języka i komunikacji*, Wydawnictwo Naukowe „Scholar”, Warszawa 2000, (w:) *Przegląd Glottodydaktyczny* 18, s. 91-94.
  24. Grucza, S. (1998) *Sprawozdanie z 28. corocznej konferencji Gesellschaft für Angewandte Linguistik (Niemieckie Towarzystwo Lingwistyki Stosowanej)*, Bielefeld, 25.-27.09.1997, (w:) *Przegląd Glottodydaktyczny* 16, s. 75-79.

25. Grucza, S. (1995) J. Schu, Kinder als Erzähler - Erwachsene als Zuhörer, Frankfurt/M, (w:) Kwartalnik Neofilologiczny XLII, 3/1995, s. 350-353.
26. Grucza, S. (1992) Textsorten/Textmuster in der Sprech- und Schriftkommunikation. Festschrift zum 65. Geburtstag von Wolfgang Heinemann. Hrsg. von Roger Mackeldey (= Wissenschaftliche Beiträge der Universität Leipzig. Reihe Sprachwissenschaft). Leipzig 1991, (w:) Kwartalnik Neofilologiczny XXXIX, 1/1992, s. 67-70.

### 3.2. Recenzje wydawnicze prac naukowych

1. (2012)
2. (2010) Recenzja wydawnicza publikacji pt. *Nauczanie języka obcego a specyficzne potrzeby uczących się. O kompetencjach, motywowaniu i strategiach.*

### 3.3. Sprawozdania z konferencji naukowych

1. (2006) Bericht über die internationale Tagung „Terra grammatica: Ideen – Methoden – Modelle, 27. – 29. September 2006, Obrzycko“, (w:) Kwartalnik Neofilologiczny LVI, 3/2006, s. 329-331
2. (2010) Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit – Wielość i jedność germanistyki w skali światowej: XII Światowy Kongres Międzynarodowego Stowarzyszenia Germanistów (Internationale Vereinigung für Germanistik, IVG), Warszawa – Uniwersytet Warszawski, 30.07 – 07.08. 2010 r. (w:) Lingwistyka Stosowana / Applied Linguistics / Angewandte Linguistik 3, 339-343

### 3.4. Recenzje referatów zgłoszonych na konferencje naukowych

1. *ABRUK 2011 (Uniwersytet w Hamburgu) – 12 recenzji*

## 4. Inne publikacje

1. Einleitung Grucza, S. / J. Alnajjar/ (red.) (2015), *Kommunikation in multikulturellen Projektteams.* (= Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik, t. xx). Frankfurt/M., xxx str.
2. (2014) Einleitung: S. Grucza/ M. Wierzbicka/ J. Alnajjar/ P. Bąk (red.), *Polnisch-deutsche Unternehmenskommunikation. Ansätze zu ihrer linguistischen Erforschung.* (= Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik“, t. 15) Frankfurt/M., 7-9.
3. (2012) wstęp: *Lingwistyka Stosowana – Języki, teksty, dyskursy. Konferencja naukowa zorganizowana przez Polskie Towarzystwo Lingwistyki Stosowanej, Instytut Filologii Germańskiej i Instytut Lingwistyki Stosowanej UAM, 13–14 kwietnia 2012, Poznań – Uniwersytet im. A. Mickiewicza w Poznaniu,* (w:) Lingwistyka Stosowana / Applied Linguistics / Angewandte Linguistik 5, 7-8
4. (2011) wstęp: *Lingwistyka Stosowana – aktualne paradygmaty badawcze. Konferencja naukowa na 30-lecie PTLs zorganizowana przez Polskie Towarzystwo Lingwistyki Stosowanej, Zakład Lingwistyki Stosowanej UMCS, Zakład Logopedii i Językoznawstwa Stosowanego UMCS, Lublin, Uniwersytet im. Marii Curie-Skłodowskiej, 08-09.04.2011,* (w:) Lingwistyka Stosowana / Applied Linguistics / Angewandte Linguistik 4, 7-9
5. (2010) wstęp: *Lingwistyka stosowana – Perspektywy i strategie rozwoju. Konferencja naukowa zorganizowana przez Polskie Towarzystwo Lingwistyki Stosowanej i Wydział Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego (09.04.2010),* (w:) Lingwistyka Stosowana / Applied Linguistics / Angewandte Linguistik 3, 7-8
6. ~~(2010)~~ wstęp księga jubileuszowa Semczuk



7. (2010) Wywiad: Wydział Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego, (w:) *Warsaw Business Guide, Nauka i Biznes red. Izabela Blimel*
8. (2003) *Przedmowa do tomu Języki Specjalistyczne*. T. 3: Lingwistyczna identyfikacja tekstów specjalistycznych, red. serii J. Lukszyn, red. tomu B. Kielar, S. Grucza. Warszawa, s. 5-6.

## 5. Dokumentacje bibliograficzne (współautorstwo i redakcja techniczna)

1. (1992) *Bibliografia niemieckojęzycznej lingwistyki tekstu*, (w:) *Kwartalnik Neofilologiczny* XXXIX, 1/1992, s. 71-84.
2. (1995) *Bibliografia analityczna glottodydaktyki polskiej od roku 1980. T. I: Bibliografia analityczna glottodydaktyki polskiej za lata 1980-1984. Podręczniki do nauki języka obcego*, M. Gnyś (red.), MOMNJO, Warszawa, 54 str.
3. (1995) *Bibliografia analityczna glottodydaktyki polskiej od roku 1980. T. II: Bibliografia analityczna glottodydaktyki polskiej za lata 1985-1988. Podręczniki do nauki języka obcego*, M. Gnyś (red.), MOMNJO, Warszawa, 53 str.
4. (1996) *Bibliografia analityczna glottodydaktyki polskiej i obcej. T. III: Język polski jako obcy. cz. 1 Podręczniki do nauki języka polskiego dla cudzoziemców za lata 1980-1993*, M. Gnyś (red.), MOMNJO, Warszawa, 49 str.
5. (1996) *Bibliografia analityczna glottodydaktyki polskiej. T. III, Język polski jako obcy, cz. 2: Słowniki i rozmówki za lata 1980-1995*, M. Gnyś (red.), MOMNJO, Warszawa, 122 str.
6. (1997) *Bibliografia analityczna glottodydaktyki polskiej. T. III, Język polski jako obcy, cz. 3: Materiały kulturoznawcze do nauki języka polskiego jako obcego 1980-1984*, M. Gnyś (red.), MOMNJO, Warszawa, 50 str.

## 6. Programy akademickie

1. *Program proseminarium specjalistycznego „Semantyka języka niemieckiego” na magisterskich uzupełniających studiach zaocznych, semestr V-VI*. Warszawa 1998, Instytut Lingwistyki Stosowanej.
2. *Program wykładu „Zarys historii lingwistyki” na magisterskich uzupełniających studiach zaocznych, semestr V-VI*. Warszawa 1998, Instytut Lingwistyki Stosowanej.
3. *Program nauczania języka niemieckiego w ramach praktycznej nauki języka obcego na studiach dziennych – ćwiczenia dyskursywne, semestr I–VI*. Warszawa 2003, Katedra Języków Specjalistycznych
4. *Program zajęć naukowo-dydaktycznych na studiach dziennych – gramatyka funkcjonalna, semestr III-IV*. Warszawa 2003, Katedra Języków Specjalistycznych
5. *Program nauczania tłumaczenia pisemnego na magisterskich uzupełniających studiach zaocznych – tłumaczenie tekstów technicznych*. Warszawa 2003, Katedra Języków Specjalistycznych.
6. *Program proseminarium specjalistycznego „Lingwistyka Tekstu Specjalistycznego” na magisterskich uzupełniających studiach zaocznych, semestr IV*. Warszawa 2003, Katedra Języków Specjalistycznych.
7. *Program wykładu/kolokwium „Teoria Komunikacji Zawodowej” na studiach stacjonarnych, semestr VII, VIII*. Warszawa 2006, Katedra Języków Specjalistycznych.

## 7. Podręczniki

1. (2001) Współautor serii zadań maturalnych z języka niemieckiego pod redakcją naukową prof. zw. dr hab. Franciszka Gruczy, *Dein Deutsch. Dein Erfolg im Abitur. Autorskie zestawy zadań maturalnych. Egzamin wewnętrzny - poziom podstawowy i rozszerzony*, Warszawa, Oficyna Wydawnicza Graf-Punkt, 232 str.
2. Autor części leksykalnych podręczników do nauki języka niemieckiego *Dein Deutsch* pod redakcją naukową prof. dr hab. Franciszka Gruczy, 31 tomów:

### 2.1. Szkoła podstawowa

1. *Dein Deutsch*: Podręcznik do nauki języka niemieckiego w szkołach podstawowych - klasa VI. Warszawa, 1995, 127 str.
2. *Dein Deutsch*: Podręcznik do nauki języka niemieckiego w szkołach podstawowych klasa VII. Warszawa, 1996, 127 str.
3. *Dein Deutsch*: Podręcznik do nauki języka niemieckiego w szkołach podstawowych klasa VIII. Warszawa, 1996, 127 str.
4. *Dein Deutsch*: Podręcznik do nauki języka niemieckiego w szkołach podstawowych - klasa IV. Warszawa, 1999, Oficyna Wydawnicza Graf-Punkt, 152 str.
5. *Dein Deutsch*: Podręcznik do nauki języka niemieckiego w szkołach podstawowych - klasa V. Warszawa, 2000, Oficyna Wydawnicza Graf-Punkt., 115 str.
6. *Dein Deutsch*: Podręcznik do nauki języka niemieckiego w szkołach podstawowych - klasa VI. Warszawa, 2001, Oficyna Wydawnicza Graf-Punkt.
7. *Dein Deutsch – Start 1: Podręcznik* do nauki języka niemieckiego w szkołach podstawowych w klasach 4-6, cz. 1. Warszawa, 2003, Wydawnictwo Euro-Edukacja.
8. *Dein Deutsch – Start 2: Podręcznik* do nauki języka niemieckiego w szkołach podstawowych w klasach 4-6, cz. 2. Warszawa, 2004, Wydawnictwo Euro-Edukacja.
9. *Dein Deutsch – Start 3: Podręcznik* do nauki języka niemieckiego w szkołach podstawowych w klasach 4-6, cz. 3. Warszawa, 2005, Wydawnictwo Euro-Edukacja.

### 2.2. Gimnazjum

10. *Dein Deutsch*: Podręcznik do nauki języka niemieckiego w gimnazjum dla początkujących - klasa I. Warszawa, 1999, Oficyna Wydawnicza Graf-Punkt., 160 str.
11. *Dein Deutsch*: Podręcznik do nauki języka niemieckiego w gimnazjum dla początkujących - klasa II. Warszawa, 2000, Oficyna Wydawnicza Graf-Punkt, 160 str.
12. *Dein Deutsch*: Podręcznik do nauki języka niemieckiego w gimnazjum dla początkujących - klasa III. Warszawa, 2001, Oficyna Wydawnicza Graf-Punkt.
13. *Dein Deutsch*: Podręcznik do nauki języka niemieckiego w gimnazjum kontynuacja - klasa I. Warszawa, 1999, Oficyna Wydawnicza Graf-Punkt, 127 str.
14. *Dein Deutsch*: Podręcznik do nauki języka niemieckiego w gimnazjum kontynuacja - klasa II. Warszawa, 2000, Oficyna Wydawnicza Graf-Punkt, 127 str.
15. *Dein Deutsch*: Podręcznik do nauki języka niemieckiego w gimnazjum kontynuacja - klasa III. Warszawa, 2001, Oficyna Wydawnicza Graf-Punkt, 87 str.
16. *Dein Deutsch – Basis 1: Podręcznik* do nauki języka niemieckiego w gimnazjum dla początkujących, cz. 1. Warszawa, 2003, Wydawnictwo Euro-Edukacja.
17. *Dein Deutsch – Basis 2: Podręcznik* do nauki języka niemieckiego w gimnazjum dla początkujących, cz. 2. Warszawa, 2003, Wydawnictwo Euro-Edukacja.

18. *Dein Deutsch – Basis 3: Podręcznik do nauki języka niemieckiego w gimnazjum dla początkujących*, cz. 3. Warszawa, 2003, Wydawnictwo Euro-Edukacja.
19. *Dein Deutsch – Mitte 1: Podręcznik do nauki języka niemieckiego w gimnazjum dla kontynuujących*, cz. 1. Warszawa, 2003, Wydawnictwo Euro-Edukacja.
20. *Dein Deutsch – Mitte 2: Podręcznik do nauki języka niemieckiego w gimnazjum dla kontynuujących*, cz. 2. Warszawa, 2003, Wydawnictwo Euro-Edukacja.
21. *Dein Deutsch – Mitte 3: Podręcznik do nauki języka niemieckiego w gimnazjum dla kontynuujących*, cz. 3. Warszawa, 2004, Wydawnictwo Euro-Edukacja.

### 2.3. Szkoła średnia

22. *Dein Deutsch: Podręcznik do nauki języka niemieckiego w szkołach średnich - część 1*. Warszawa, 1996, 164 str.
23. *Dein Deutsch: Podręcznik do nauki języka niemieckiego w szkołach średnich - część 2*. Warszawa, 1996, 164 str.
24. *Dein Deutsch: Podręcznik do nauki języka niemieckiego w szkołach średnich - część 3*. Warszawa, 1997, 164 str.
25. *Dein Deutsch: Podręcznik do nauki języka niemieckiego w szkołach średnich - część 4*. Warszawa, 1998, 166 str.

### 2.4. Liceum

26. *Dein Deutsch: Podręcznik do nauki języka niemieckiego w szkołach ponadgimnazjalnych dla kontynuujących naukę cz. 1*. Warszawa, 2003, Wydawnictwo Euro-Edukacja.
27. *Dein Deutsch: Podręcznik do nauki języka niemieckiego w szkołach ponadgimnazjalnych dla kontynuujących naukę cz. 2*. Warszawa, 2003, Wydawnictwo Euro-Edukacja.
28. *Dein Deutsch: Podręcznik do nauki języka niemieckiego w szkołach ponadgimnazjalnych dla kontynuujących naukę cz. 3*. Warszawa, 2004, Wydawnictwo Euro-Edukacja.
29. *Dein Deutsch – Dein Europa: Podręcznik do nauki języka niemieckiego dla początkujących w szkołach ponadgimnazjalnych cz. 1*. Warszawa, 2003, Wydawnictwo Euro-Edukacja.
30. *Dein Deutsch – Dein Europa: Podręcznik do nauki języka niemieckiego dla początkujących w szkołach ponadgimnazjalnych cz. 2*. Warszawa, 2004, Wydawnictwo Euro-Edukacja.
31. *Dein Deutsch – Dein Europa: Podręcznik do nauki języka niemieckiego dla początkujących w szkołach ponadgimnazjalnych cz. 3*. Warszawa, 2005, Wydawnictwo Euro-Edukacja.